

Conférence Internationale / International Conference

Réseau UNITWIN « Culture, Tourisme, Développement »  
UNITWIN Network “Culture, Tourism, Development”

LE TOURISME, MOTEUR DU DEVELOPPEMENT DURABLE  
DES SITES DU PATRIMOINE MONDIAL ?

Contextes, pratiques, cadres d'évaluation

TOURISM AND SUSTAINABLE DEVELOPMENT

AT WORLD HERITAGE SITES: Contexts, Experiences and Frameworks of Assessment

Libreville et Parc National de la Lopé, GABON, 1<sup>er</sup> au 8 juin 2012

Libreville and La Lopé National Parc (WHS), GABON, June 1st to June 8th, 2012

#### Organisation

Université Omar Bongo (Libreville, Gabon), Université Paris 1 Panthéon-Sorbonne (Paris, France), Université de Barcelone (Espagne)



EIRest

---

## INTRODUCTION

---

Cette conférence est organisée dans le cadre du réseau UNITWIN UNESCO « Culture, tourisme, développement » coordonné par la Chaire UNESCO homonyme de l'Université Paris 1 Panthéon-Sorbonne.

La Chaire UNESCO « Culture, Tourisme, Développement », fondée en 1998 à l'Université Paris 1 Panthéon-Sorbonne, a comme objectif de répondre à la nécessité du rapprochement entre les chercheurs, les universitaires, les gestionnaires des sites, intéressés par les champs de la culture, du tourisme et du développement. Elle promeut un système complet d'activités de recherche, de formation, d'information et de documentation pouvant contribuer à la formulation de stratégies de tourisme en assurant la conservation à long terme des sites, la participation des populations locales aux projets et aux bénéfices du tourisme, tout en facilitant le dialogue entre les cultures. Le réseau UNITWIN UNESCO, fondé en 2002, réunit aujourd'hui vingt-cinq universités situées dans les 5 continents proposant des formations de très haut niveau en patrimoine et tourisme. Le réseau UNITWIN UNESCO « Culture, Tourisme, Développement » porte actuellement plusieurs projets communs. Plusieurs rencontres annuelles ou biennales organisés par le réseau, lui ont permis de construire progressivement une plateforme de réflexion internationale, un *think tank* sur les questions du patrimoine mondial et leur rapport au tourisme. La conférence internationale organisée du 1<sup>er</sup> au 8 juin 2012 à Libreville et à la Lopé, succède à celle organisée en juin 2010 au Québec (actes en cours de publication) qui a constitué une étape majeure dans la réflexion des rapports entre Patrimoine Mondial et tourisme.

*This Conference is organized by the UNITWIN UNESCO Network "Culture, tourism and development" coordinated by the UNESCO Chair "Culture, tourism and development" of the University Paris 1 Panthéon-Sorbonne. The UNITWIN UNESCO Network, founded in 2002, brings together twenty-five universities located in five continents providing training of very high level in heritage and tourism and is currently involved in several collaborative projects. Several annual meetings organized by the Network has allowed it to build a platform for international reflection and provide a 'think tank' on tourism issues as they relate to World Heritage. The International Conference to be held from 1 to 8 June 2012 in Libreville and the Lopé, follows the successful one organized in June 2010 in Quebec which was a major step in reflecting on the relationships between World heritage and tourism.*

---

## APPEL A COMMUNICATIONS

---

## CALL FOR PAPERS

---

L'inscription des sites sur la Liste du Patrimoine Mondial est souvent mobilisée localement comme stratégie de développement, notamment du point de vue touristique, avec les retombées attendues du fait d'une augmentation du tourisme international. Aussi s'opère l'articulation entre développement et tourisme, qui nécessite toutefois une explicitation de ce qui est entendu comme développement, au-delà du consensus apparent porté par la notion de développement durable.

Cela n'est pas contradictoire avec l'objectif de l'UNESCO à travers l'instauration de la Liste, qui est d'assurer la claire conscience et connaissance d'un patrimoine commun, facteur de cohésion et intercompréhension culturelle. Toutefois, comme le montrent les évaluations réalisées par ICOMOS et l'IUCN, ou certains biens inscrits sur la Liste du Patrimoine en Péril, le tourisme peut également, faute d'une gestion adéquate, entrer en contradiction avec le maintien de la valeur universelle exceptionnelle du site.

Les questions de sur-fréquentation, commodification, dégradation des sites par piétinement, aménagements touristiques incongrus, dépossession locale ... sont avancées régulièrement pour mettre en garde contre un développement touristique non maîtrisé. Le développement permis par le tourisme peut ainsi conduire à mettre en danger la valeur universelle exceptionnelle. Toutefois, quarante ans après la convention du Patrimoine Mondial, le constat du manque de données susceptibles d'assurer une compréhension et évaluation plus fines des impacts du tourisme sur les sites du Patrimoine Mondial est globalement partagé par les acteurs.

The inscription of sites on the World Heritage list is often part of local development strategies aiming to increase international tourist arrivals and revenues generated by the tourism sector. While tourism activities and local development strategies thus appear closely articulated, it often remains unclear what is meant by concepts such as 'development' or 'sustainable development'.

Throughout the 20<sup>th</sup> and the early years of the 21<sup>st</sup> century, the notion of development has been claimed by different ideological camps to define projects of societal progress, economic growth, human development and most recently, sustainable development. Neither of these definitions is contradictory *per se* with the objective of UNESCO's World Heritage list which is to ensure knowledge of a common heritage and build cohesion and common cultural understanding. However, the evaluations realised by ICOMOS and IUCN and also some of the sites inscribed on the List of Endangered Sites indicate that, under certain circumstances, tourism activities may become contradictory to the objective of maintaining the universal value of sites, particularly where adequate site management is not being practiced. Issues related to the touristic congestion of sites, their commoditisation, degradation through over use, the development of inadequate tourism infrastructures and the alienation of local communities are regularly identified as aspects of badly managed tourism development. Yet, while the World Heritage Convention soon celebrates its 40<sup>th</sup> anniversary the stakeholders implicated in its implementation widely agree on the lack of data allowing the impact of tourism at world heritage sites to be understood and evaluated.

---

L'ambition de cette Conférence est ainsi d'éclairer les conditions et critères d'un développement permis par le tourisme dans le cas des sites naturels et culturels inscrits sur la Liste du Patrimoine Mondial. Le tourisme sur les sites du patrimoine mondial représente-t-il un facteur de développement économique, culturel et social pour les sociétés-hôtes, ou au contraire génère-t-il des effets perturbants sapant les conditions mêmes du développement ?

The aim of this Conference is to explore the conditions and criteria of development through tourism at World Heritage Sites. Does tourism represent an effective driver for economic, cultural and social development of the host societies, or, on the contrary, does it generate effects that upset the very conditions of development? Under which conditions does tourism contribute to development, under what conditions does it alter development and how do we measure this?

Depuis quelques années la notion de « capacité de charge » touristique sur les sites patrimoniaux a démontré ses limites, et ne peut plus servir aujourd'hui de grille de compréhension et d'analyse de la gestion touristique des sites du patrimoine en général et du patrimoine mondial en particulier. Ainsi est utilisée de façon croissante par les acteurs du patrimoine la notion de « limite du changement acceptable », notion relative et construite socialement, permettant la négociation entre les acteurs du changement et de la conservation, notamment par la prise en compte de la Valeur Universelle Exceptionnelle.

La relativité de la notion de « limite du changement acceptable » implique toutefois, pour qu'elle soit opérationnelle, l'analyse et la compréhension préalables des implications du développement touristique d'un site pour l'ensemble des populations et publics concernés. Elle fait appel à une analyse systémique qui n'est que rarement entreprise sur les différents sites du Patrimoine Mondial. En outre cette notion est le produit d'un cadre de pensée particulier et contemporain, ce qui pose la question des ressorts idéologiques des modèles proposés pour le développement patrimonial et touristique.

Il ne s'agit pas, à travers cette conférence de prétendre saisir les dimensions multiples des rapports que les sites du Patrimoine Mondial entretiennent avec le tourisme, mais d'analyser d'un point de vue théorique et pratique les actions conduites pour assurer un développement touristique facteur de développement territorial compatible avec la préservation de la valeur universelle exceptionnelle.

Dans ce cadre l'ambition de la conférence est de poser la question des méthodologies employées, des indicateurs utilisés, et des cadres de pensée qui soutiennent l'élaboration de ces indicateurs, dans leur dimension locale et internationale, pour faire émerger les conditions d'un développement permettant la sauvegarde de la valeur universelle exceptionnelle.

Les propositions concernent les sites naturels, culturels ou mixtes inscrits sur la Liste du Patrimoine Mondial, ainsi que les chefs d'œuvre du patrimoine immatériel.

Les propositions doivent intégrer l'un des axes suivants :

For some years now concepts such "carrying capacity", have shown their limits in understanding the management of tourism at heritage sites and World Heritage in particular. The concept of "limits of acceptable change", has been increasingly used by the stakeholders involved in various development and conservation projects but to be operational the relativity of this concept implies a pre-analysis and pre-comprehension of the implications of tourism development for all populations and publics concerned. It is based on a systemic analysis only rarely carried out at World Heritage Sites and can be seen to be the product of a particular ideological framework which poses further questions regarding the models of heritage and tourism development suggested.

The aim of this conference is to better understand the multiple dimensions of the relationships between World Heritage and tourism and to theoretically and pragmatically analyse actions to ensure tourism development is a factor for territorial development compatible with the preservation of the universal exceptional value of World Heritage.

A further ambition of the conference is to discuss currently employed methodologies, indicators, and their underpinning ideological frameworks, in both their local and international dimensions in order to create a better understanding of the conditions that will allow the safeguarding of World Heritage Sites.

Paper proposals should address aspects related to natural, cultural and mixed sites inscribed on the World Heritage List or HL, or listed as the masterpieces of the Oral and Intangible Heritage of Humanity.

Abstracts are encouraged to address one of the following themes:

---

## **1. MODELES ET PRATIQUES DU DEVELOPPEMENT TOURISTIQUE DANS LES SITES DU PATRIMOINE MONDIAL**

Cet axe vise tout d'abord à préciser la notion de développement dans les sites du Patrimoine Mondial au regard du tourisme.  
Comment définit-on les questions du développement et de sa durabilité et de quelle manière le tourisme en constitue-

---

## **1. MODELS AND PRACTICES OF TOURISM DEVELOPMENT IN WHS**

This theme discusses the notion of development related to tourism at World Heritage Sites. How is sustainable development defined, and what role does tourism play? Which objectives and assumptions guide the integration of

---

---

t-il un élément constitutif ? Comment les institutions internationales ont intégré le fait touristique au développement et à la conservation des sites et selon quels objectifs et présupposés ?  
Les communications peuvent également mettre en avant des expériences de développement sur des sites particuliers, en précisant les modalités selon lesquelles est appréhendé ce développement et quelle causalité est donnée au tourisme.

tourism in the development and conservation of World Heritage Sites?

---

## **2.ÉVALUATIONS ET INDICATEURS DU DEVELOPPEMENT DES SITES DU PATRIMOINE MONDIAL**

---

## **2. EVALUATIONS AND DEVELOPMENT INDICATORS FOR WORLD HERITAGE SITES**

Il s'agit d'identifier les méthodologies, indicateurs et concepts utilisés pour identifier des impacts du tourisme sur les espaces naturels et culturels du Patrimoine Mondial, du point de vue de la préservation et signification de la Valeur Universelle Exceptionnelle. Cela implique également de questionner les cadres de pensée qui soutiennent l'élaboration de ces indicateurs.  
Cet axe peut concerner des études pratiques identifiant ces impacts, en précisant les méthodologies et motifs, ou des travaux plus théoriques. Quel est le cadre (conceptuel, problématique) à travers lequel on élabore l'évaluation de retombées « positives » ou « négatives » du tourisme ? Selon quelles prescriptions, voire injonctions, définit-on les indicateurs ?

This theme seeks to identify methodologies, indicators and concepts currently used to evaluate the impacts of tourism on natural and cultural World Heritage Sites and their conservation.  
This includes critical approaches to the ideological frameworks underpinning such indicators.  
Bringing together both applied impact studies, methodologies, and more theoretical works papers should explore the conceptual frameworks used to elaborate frameworks to evaluate the 'positive' or 'negative' impacts of tourism. Which prescriptions and ideologies lie behind these indicators?

---

## **3.LES PRESCRIPTIONS, MODELES ET COOPERATIONS INTERNATIONAUX DANS LES SITES DU PATRIMOINE MONDIAL**

---

## **3. PRESCRIPTIONS, MODELS AND INTERNATIONAL COOPERATION AT WORLD HERITAGE SITES**

Cet axe vise à mettre l'accent sur les diverses collaborations et transferts au niveau international, qui infléchissent les pratiques locales en matière de développement touristique, et contribuent à diffuser de nouveaux modèles. Quels sont les acteurs impliqués dans ces coopérations et selon quelles modalités : coopération décentralisée, ONG, organisations internationales, groupes privés ? Quels acteurs diffusent ces modèles de la mise en tourisme sur les sites du Patrimoine Mondial ? Comment s'opère la greffe ?  
Dans ce cadre peut également être mis en avant le rôle des ONG internationales dans les modalités d'articulation entre mise en tourisme et préservation patrimoniale.  
Des projets particuliers de coopération internationale, sous la forme de l'implication d'ONG, d'une coopération décentralisée ou de projets portés par des partenariats publics-privés, peuvent faire l'objet de présentations, en montrant l'articulation entre développement, tourisme et préservation des valeurs patrimoniales.

This third theme focuses on the diverse collaborations that take place at the international level and induce and mediate local tourism development practices.  
Who are the actors implicated in these international cooperations and what is their level of involvement? Which actors and agencies – public, private and NGOs at national and international level - operate tourism development models at World Heritage Sites ?  
Papers should focus on the articulation between development, tourism and heritage preservation within the full range of stakeholder groups.

---

## **4.HABITANTS ET TOURISTES ACTEURS DU DEVELOPPEMENT DES SITES DU PATRIMOINE MONDIAL**

---

## **4. INHABITANTS AND TOURISTS AS ACTORS OF DEVELOPMENT AT WORLD HERITAGE SITES**

Le développement des sites repose également sur des dynamiques endogènes portés par les acteurs locaux eux-mêmes, parmi lesquels les habitants, et par les touristes.  
Comment les habitants intègrent-ils la double nécessité de la préservation patrimoniale et du développement à leurs stratégies ? Quelle différenciation s'opère au sein de communautés locales sur la question du développement touristique ? Bref, comment se construisent localement les

The development of World Heritage Sites depends also on the endogenous dynamics among local actors including inhabitants, and tourists.  
How do local inhabitants integrate heritage preservation and development in their strategies?  
Which differences and divergences occur among local communities with regard to tourism development?  
How are conditions for tourism development at World

---

conditions d'un développement touristique au sein des sites du Patrimoine Mondial ?

Par certaines pratiques, les touristes se positionnent comme acteurs d'un développement soutenable des sites, à travers les formes de l'écotourisme, du tourisme durable et du tourisme responsable. Quel est le degré d'extension de ces pratiques au sein des sites du Patrimoine Mondial ?

Comment la question du développement touristique est internalisée à la pratique et à l'expérience touristiques elles-mêmes ?

Heritage Sites generated at the local scale?

How are tourists implicated in the sustainable development process and how can such practices be extended to the management of World Heritage Sites.

---

### **5. LES ECHELLES DU DEVELOPPEMENT DES SITES DU PATRIMOINE MONDIAL**

---

### **5. SCALES OF WHS DEVELOPMENT**

Cet axe pose la question des échelles et territoires pertinents à l'étude des impacts et modalités de développement lié au tourisme dans les sites du Patrimoine Mondial. En effet, certains sites présentent des configurations territoriales particulières, de par leurs dimensions (cas de sites naturels) ou leurs formes (cas des itinéraires et routes) ou leur distribution (cas des sites en réseau). Comment l'évaluation de l'interaction entre tourisme et développement opère-t-elle dans ce cadre spatial ?

This theme seeks to question the pertinence of specific scales and territories in studying the impacts and modalities of tourism development at World Heritage Sites. Certain sites effectively present territorial particularities variously defined by their spatial dimensions (as in the case of natural sites), their particular forms which shape routes and itineraries and, their distribution. How can tourism and sustainable development be evaluated with regard to such variations?

---

#### **Programme prévisionnel**

Vendredi 1<sup>er</sup> Juin : arrivée et accueil des participants  
Samedi, dimanche et lundi, 2 à 4 juin : conférence à Libreville  
Dimanche après-midi : excursion à la Pointe Denis  
Mardi 5 juin : départ pour le parc national de la Lopé.  
5 à 7 juin : post-conférence et Workshop à La Lopé  
7 juin : retour à Libreville, nuitée à Libreville  
Vendredi 8 juin : départ des participants

---

#### **Provisional Program**

Friday, June 1: arrival and reception of participants  
Saturday, Sunday and Monday, 2-4 June: Conference in Libreville  
Sunday afternoon: excursion to Pointe Denis  
Tuesday, June 5: departure for the Lopé national park.  
June 5-7: post-Conference and Workshop in the Lopé  
June 7: back to Libreville, overnight in Libreville  
Friday, June 8: departure of the participants

---

### **EXCURSION, DIMANCHE 3 JUIN : TRAVERSEE DE LIBREVILLE JUSQU'À LA POINTE DENIS TOUR, SUNDAY, JUNE 3<sup>rd</sup>: CROSSING OF LIBREVILLE TO POINTE DENIS**

Le dimanche 3 juin 2012 après-midi sera consacré à une traversée de l'estuaire du Gabon jusqu'à la rive gauche de l'estuaire appelée Pointe Denis (ou encore pointe Pongara). Atteinte au terme d'une traversée d'environ 45 minutes, la rive est une belle plage sablonneuse qui est en même temps un sanctuaire de reproduction d'espèces de tortues internationalement protégées. Un petit musée écologique fournit les explications utiles sur ce sujet. Une baignade sera possible pour tous ceux qui le souhaitent.

Sunday, June 3, 2012 afternoon will be devoted to a crossing of the estuary of Gabon up to the left bank of the estuary called Pointe Denis (or Pointe Pongara). Reached at the end of a voyage of about 45 minutes, the shore is a beautiful sandy beach and also a sanctuary of the reproduction of species of internationally protected turtle. A small ecological Museum provides useful explanations on this area. Swimming will be possible for all those interested.



---

**POST-CONFERENCE ET WORKSHOP A LA LOPE (5-7 JUIN 2012)**  
**POST-CONFERENCE AND WORKSHOP IN THE LOPÉ (5-7 JUNE 2012)**

---

Après les trois jours de colloque, un workshop est prévue au Parc National (et Site du Patrimoine Mondial) de la Lopé, à 320 km de Libreville. Le trajet ferroviaire (de l'ordre de 5 heures) permet de découvrir le paysage somptueux de la grande forêt équatoriale et le fleuve Ogooué que les voies ferrées traversent au bout de 180 km et qu'elles longent jusqu'à la fin du parcours. Le parc de la Lopé est inscrit au patrimoine mondial de l'Unesco au double titre de patrimoine naturel (faune) et culturel (pétroglyphes du premier millénaire). L'hébergement prévu dans la Lopé (en hôtel ou sous tente) surplombe le fleuve.

Le parc de la Lopé-Okanda, première inscription d'un site Gabonais au patrimoine mondial de l'UNESCO, possède une forêt tropicale dense et bien conservée et un milieu de savane relique abritant un large éventail d'habitats et d'espèces, parmi lesquels de grands mammifères en voie de disparition. Les différents peuples qui y ont habité ont laissé de nombreux vestiges d'habitations au sommet des collines et à proximité de grottes et d'abris. Le parc réunit également une collection d'environ 1 800 pétroglyphes (gravures sur pierre).

Le Workshop posera la question du rapport du tourisme aux communautés locales.

After the three days of Conference, a workshop is planned in the National Park (and World Heritage Site) of the Lopé, 320 km from Libreville. The rail journey (about 5 hours) allows the discovery of the magnificent landscape of the great equatorial forest and the River Ogooué that the tracks cross at 180 km and then follow until the end of the route. The Park of the Lopé is inscribed in UNESCO's World Heritage list as a double title of natural heritage (wildlife) and cultural heritage (petroglyphs of the first Millennium). Accommodation in the Lopé (hotel or tent) overlooks the River.

The park of Lopé-Okanda, first inscription of a Gabonese site at the UNESCO World Heritage list, has a dense and well-conserved tropical rainforest and a milieu of Savannah relic containing a wide range of habitats and species, including large endangered mammals. The various peoples who have inhabited have left numerous remains of houses at the top of the hills and near caves and shelters. The Park also includes a collection of some 1,800 petroglyphs (engravings on stone).

The Workshop would put the question of the relationship between local communities and tourism.



---

**EXCURSION ALTERNATIVE A LAMBARENE (5 JUIN)**  
**ALTERNATIVE EXCURSION IN LAMBARÉNÉ (JUNE 5<sup>th</sup>)**

---

*(Cette excursion est proposée, en alternative, à ceux qui ne pourront pas faire l'excursion à la Lopé).*

Trois heures de route pour aller à Lambaréné, aujourd'hui chef-lieu de la province du Moyen-Ogooué, mais rendu mondialement célèbre par l'hôpital du Dr Albert Schweitzer, prix Nobel de la paix 1952. L'ancien hôpital est devenu un musée qui se visite depuis le bureau et la chambre occupés par le grand homme jusqu'à "la grande pharmacie" qui servait à la consultation des malades. Sa tombe se trouve dans le petit cimetière attenant. L'idée directrice de l'action du Dr Schweitzer était d'admettre en permanence la famille du malade à l'hôpital pour que le lien familial ne soit pas coupé pendant la période des soins. On visite aussi l'ancien hôpital des lépreux. La ville de Lambaréné (30 000 habitants) est bâtie sur les deux rives et une grande île du majestueux fleuve Ogooué. Il est possible de passer la nuit dans l'un des hôtels de la ville ou de revenir le soir même sur Libreville.

*(This tour is proposed, as an alternative to those who can't make the trip to the Lopé).*

Three hours ride to Lambaréné, today capital of the province of Ogooué-way, but made internationally famous by the Hospital of Dr. Albert Schweitzer, the 1952 peace Nobel Prize.

The former Hospital has become a museum (visit of the Office and the house occupied by the great man and of "the great pharmacy" used for the consultation of the sick). His tomb is located in the small adjoining cemetery.

The main idea of Dr. Schweitzer was to accept the presence of the family of the patients in the hospital, in order to insure a close relationship between the patient and its family during the period of care. We can also visit the former lepers' hospital.

The city of Lambaréné (30 000 inhabitants) is built on both sides and a large island of the Mighty River Ogooué. It is possible to spend the night in one of the hotels of the city or return the same evening on Libreville

---

---

## RESPONSABLES SCIENTIFIQUES DU COLLOQUE/ SCIENTIFIC ORGANIZERS OF THE CONFERENCE:

---

**Stéphanie NKOGE** et **Raymond MAYER** (Université Omar Bongo)  
**Maria GRAVARI-BARBAS** et **Sébastien JACQUOT** (Paris 1 Panthéon-Sorbonne)  
**Jordi TRESSERRAS** (Université de Barcelone)

---

## LES LIEUX DU COLLOQUE / THE VENUES

---

**Institut Français du Gabon Saint-Exupéry, Libreville**  
<http://www.ccfgabon.org/>



---

## COMITE SCIENTIFIQUE / SCIENTIFIC COMMITTEE

---

**Victoire ADEGBIDI** (Ecole du Patrimoine Africaine)  
**Alice ALTENARIUS** (Université Lumière Lyon 2)  
**Mohammed BERRIANE** (Université de Rabat-Agdal, Maroc)  
**Florence BERNAULT** (Université du Wisconsin)  
**Hamady BOCOUM** (directeur général du Patrimoine du Sénégal)  
**Carlo CENCINI** (Université de Bologne)  
**Nadège CHABLOZ** (Centre d'études africaines, EHESS)  
**Saskia COUSIN** (IUT de Tours)  
**Beverly Joy CROUTS-KNIPE** (South African Heritage Resource Agency)  
**Mathilde DEBAIN** (Université Paris 1 Panthéon-Sorbonne)  
**Fiorella DALLARI** (Université de Bologne à Rimini)  
**Christophe EUZET** (Université d'Alexandrie)  
**Hamilton HAIR FERNANDES** (Université du Cap Vert)  
**Gojjam ADEME**, Tourism & Hospitality lecturer, University of Gondar  
**Francesco FRANGIALI** (Cour des comptes, ancien SG de l'OMT)  
**Maria GRAVARI-BARBAS** (Université Paris 1 Panthéon-Sorbonne)  
**Sébastien JACQUOT** (Université Paris 1 Panthéon-Sorbonne)

**Elisa MAGNANI** (Université de Bologne)  
**Wided MAJDOUB** (Université de Sousse, Tunisie)  
**Yoel MANSFELD** (Université de Haifa)  
**Alessia MARIOTTI** (Université de Bologne à Rimini)  
**Lénia MARQUES** (Université Ouverte de Lisbonne)  
**André MARY** (CNRS)  
**Juan Carlos MATAMALA** (Red IBERTUR)  
**Raymond MAYER** (Université Omar Bongo, Gabon)  
**Christine MENGIN** (Université Paris 1 Panthéon-Sorbonne)  
**Oumar Sy MOHAMEDY** (Université de Barcelone)  
**Tekeste NEGASH**, (Dalarna University)  
**Stéphanie NKOGE** (Université Omar Bongo, Gabon)  
**Anne OUALLET** (Université de Rennes 2)  
**María Susana PATARO** (Chaire UNESCO du Tourisme Culturel Untref/Aamnba, Buenos Aires, Argentina)  
**David PICARD** (Université de Lisbonne)  
**Mike ROBINSON** (Université Métropolitaine de Leeds)  
**Noël SALAZAR** (Université de Leuven)  
**Irma TADDIA** (Université de Bologne)  
**Joseph TONDA** (Université Omar Bongo)  
**Jordi TRESSERRAS** (Université de Barcelone)  
**François VELLAS** (Université de Toulouse)

---

---

---

## CALENDRIER / SCHEDULE

---

Les chercheurs souhaitant participer sont invités à adresser un texte de **800 mots en français, espagnol ou anglais aux trois universités organisatrices à la fois**(nyaowe@yahoo.fr ; ibertur@gmail.com ; maria.gravari-barbas@wanadoo.fr) **avant le 28 novembre 2011**, délai de rigueur.

Le Comité Scientifique donnera sa réponse avant le 12 décembre 2011  
Le programme définitif du colloque sera diffusé en janvier 2012  
Les textes complets sont à transmettre après la conférence, pour le 30 août 2012 au plus tard.

Researchers wishing to participate are invited to send a text of 800 words in French, Spanish or English to the three universities organizing (nyaowe@yahoo.fr; ibertur@gmail.com; maria.gravari-barbas@wanadoo.fr) before November 28th, 2011, mandatory deadline.

The Scientific Committee will give its reply before December 11th. The final program of the Symposium will be released in January 2012. The complete texts have to be sent after the conference, by August the 30<sup>th</sup>, 2012 at the latest.

---

## PUBLICATION DES MEILLEURS TEXTES / BEST PAPERS

---

Après sélection par le comité scientifique, les meilleurs textes du colloque seront réunis dans un ouvrage publié chez un éditeur majeur.

After selection by the Scientific Committee, the best papers will be published as an edited book by a leading publisher.

---

## FRAIS D'INSCRIPTION AU COLLOQUE, HEBERGEMENT ET FRAIS DE PARTICIPATION A LA POST-CONFERENCE/WORKSHOP A LA LOPE

### REGISTRATION FEES FOR THE CONFERENCE, ACCOMMODATION AND COSTS OF PARTICIPATION IN POST-CONFERENCE/WORKSHOP IN THE LOPE

---

#### Inscription au colloque

Chercheurs, enseignants-chercheurs, institutionnels : 150 €  
Etudiants, Doctorants : 100 €

Les frais d'inscription comprennent la participation au colloque et la présentation d'une communication, les matériaux du colloque, tous les repas et les pauses café du 2 au 4 juin, l'excursion à Lambarené).

#### Hébergement

L'hébergement du colloque est en sus (30 à 80€/nuit en fonction du standing de l'hôtel).  
Prévoir 5 nuits à Libreville (1<sup>er</sup> au 4 juin, et 7 juin)

#### Post-Conférence

La post-conférence et excursion à la Lopé : 160 €  
[L'inscription comprend le transport en train régulier, deux nuits d'hôtel (5 et 6 juin), les repas, les matériaux de la post conférence]

#### Registration to the conference

Researchers, academics, institutional : €150  
Students, doctoral students: €100

Registration fees include participation in the Symposium and presentation of a communication, the materials of the Symposium, all meals and coffee breaks from 2 to 4 June, the excursion to Lambarené).

#### Accommodation

Accommodation during the Symposium is due separately (30-€80 / night depending on the standard of the hotel).  
(5 nights in Libreville: June 1st to 4th and June 7th)

#### Post-Conference

The post-Conference and excursion to the Lopé: €160  
(registration includes regular train transport to the Lopé, two nights at the hotel (June 5<sup>th</sup> and 6<sup>th</sup>), the meals, the post-Conference materials).

---